

## Projet *Intégration Linguistique des Migrants Adultes (ILMA)*

### APPEL A PROPOSITIONS

Le Conseil de l'Europe, dont le siège est à Strasbourg, est une organisation intergouvernementale composée de 47 Etats membres, qui joue un rôle de premier plan en Europe dans le domaine des droits de l'homme. Dans le cadre de son projet relatif à l'intégration linguistique des migrants adultes (ILMA), l'Unité des politiques linguistiques élabore actuellement un Plan d'action pour la période 2016/2017 et, dans ce cadre, une **boîte à outils pour les bénévoles** qui apportent une aide linguistique et interculturelle aux réfugiés/demandeurs d'asile dans divers contextes.

Cette boîte à outils sera affichée sur la partie du site Internet du Conseil de l'Europe relative à l'ILMA ([www.coe.int/lang-migrants/fr](http://www.coe.int/lang-migrants/fr)). Les objectifs de cette boîte à outils sont les suivants :

- Aider les bénévoles à s'interroger sur leur fonction en qualité d'enseignants et de médiateurs linguistiques/interculturels n'ayant bénéficié d'aucune formation officielle spécifique dans ces domaines;
- Fournir des informations générales sur les droits des réfugiés (cette section sera complétée par les utilisateurs locaux);
- Donner accès à des informations sur les langues parlées par les réfugiés (informations de nature relativement générale, par exemple, appeler l'attention sur l'existence de divers systèmes d'écriture ou sur le fait que certaines langues sont facilement compréhensibles par ceux qui parlent d'autres langues relativement proches);
- Fournir des orientations sur des questions telles que :
  - La conception des cours de langue
  - L'analyse des besoins
  - Ce que peuvent faire des enseignants de langue non officiellement formés, et ce qu'ils ne devraient éviter de faire
  - Comment travailler avec des groupes linguistiques et culturels hétérogènes
- Communiquer des exemples de bonne pratique (y compris des enregistrements vidéo).

Pour pouvoir commencer ce travail, nous vous contactons afin de déterminer si vous-même ou les institutions auxquelles vous appartenez seriez disposés à entreprendre une ou plusieurs des activités pré-projets suivantes:

- a) **Répertoire des sites Internet existants** (pays de langue anglaise, allemande, française ou italienne) conçus pour soutenir l'enseignement des langues et contribuer aux activités interculturelles proposées par des bénévoles et des ONG (par exemple, le site Internet autrichien « Wie kann ich helfen? »).

La documentation et l'analyse devraient comporter, par exemple :

- Des renseignements de base sur le site Internet : auteur/ institution, contenu, groupe cible
- Des renseignements sur ce qui est offert par le site Internet dans le domaine de l'aide linguistique/interculturelle
- Une évaluation critique.

Un modèle détaillé sera proposé par le Conseil de l'Europe (liste de paramètres).

➤ Il importe de connaître le délai dans lequel vous-même/l'institution à laquelle vous appartenez pourriez établir un tel répertoire et il importe également de savoir quel financement serait nécessaire à cette fin.

b) **Une proposition concrète pour l'élaboration d'une boîte à outils** telle que celle brièvement décrite ci-dessus : l'approche qui serait utilisée à titre de principe directeur, les types de contenu, les textes concrets et les instruments ou enregistrements vidéo que vous établiriez.

Cette proposition devrait comporter une estimation s'agissant du calendrier et de la contribution financière nécessaires et mentionner, éventuellement, les institutions / personnes susceptibles d'être intéressées par l'élaboration de cette boîte à outils et qualifiées pour le faire.

➤ L'élaboration d'un tel descriptif de projet serait financée (dans certaines limites) par le Conseil de l'Europe et il serait donc utile de nous faire savoir le plus rapidement possible si et dans quelles conditions vous seriez disponibles et disposés à établir une telle proposition de projet et, en outre, si l'institution à laquelle vous appartenez ou une autre entité serait susceptible de se porter candidat.

Un critère essentiel à prendre en considération est l'adaptabilité de la boîte à outils à divers contextes nationaux/régionaux : l'objectif est de proposer une boîte à outils aux 47 Etats membres du Conseil de l'Europe (même si tous ne sont pas concernés par le problème des réfugiés). Les répertoires respectifs des sites Internet seraient propres à une langue donnée en ciblant les pays où telle ou telle langue est pratiquée, mais la boîte à outils devrait pouvoir être adaptée en fonction des utilisateurs nationaux/régionaux.

Le projet ILMA est mis en œuvre avec le concours d'un **groupe de coordination**: certains de ses membres sont disposés à appuyer activement ces activités. Ce soutien pourrait se concrétiser sous forme de réunions avec les experts concernés et, peut-être aussi, avec des représentants de pays susceptibles d'être intéressés par cette boîte à outils. Bien qu'il soit prévu de la mettre à disposition en plusieurs langues en temps utile, cette boîte devrait tout d'abord être élaborée en anglais et en français (les langues officielles du Conseil de l'Europe), mais d'autres versions linguistiques pourront être envisagées après consultation avec nos services.

Veillez nous faire savoir si possible d'ici au 15 janvier 2016 si vous êtes intéressé/e à participer à ce projet et dans quels domaines.